

**Elenco delle pubblicazioni allegate alla domanda
di partecipazione alla procedura pubblica di selezione
per la copertura del posto di ricercatore a tempo determinato,
art. 24 c.3 lettera b) legge 240/2010,
presso l'Università degli Studi Roma Tre, S.S.D. L-LIN/21 Slavistica
di DURYAGIN PAVEL:**

1. Duryagin, P. (2021) Intonacija častnogo voprosa v russkom jazyke: èksperimental'noe issledovanie istočnikov variativnosti. *Russian Language and Linguistic Theory*, 1 (41), 137-177. DOI: 10.31912/rjano-2021.1.6
(Articolo in rivista della lista "Fascia A", in russo, titolo in inglese: Russian wh-question intonation: experimental data on some sources of variation)
File: Pubbl_2021a_Duryagin.pdf
2. Duryagin, P., Fokina, M. (2021) Vosprijatie prosodii bezličnyh fraz so značeniem otkaza nositeljami russkogo jazyka: lingvističeskij i paralingvističeskij aspekty. *Tomsk State University Journal of Philology*, 70, 94-121. DOI: 10.17223/19986645/69/5
(Articolo in rivista Scopus, in russo, titolo in inglese: Perception of prosody in Russian impersonal phrases with the meaning of refusal: linguistic and paralinguistic aspects)
Include la dichiarazione di contributi individuali firmata dagli autori.
File: Pubbl_2021b_Duryagin_Fokina.pdf
3. Duryagin, P. (2021) Prosodija konstrukcij «Èto/Zdes'/'Tut tebe/vam ne X»: opyt èlicitacii dannyx metodom imitacii fragmentov mul'timedijnogo korpusa. In D. A. Kočarov & P. A. Skrelin (A cura di), *Analiz razgovornoj russkoj reči (AR3-2021): Trudy devjatogo meždisciplinarnogo seminara*. (pp. 24-30). San-Pietroburgo, Skifija-print, 2021. ISBN 978-5-98620-528-1.
(Articolo in atti di convegno, in russo, titolo in inglese: Prosody of constructions Eto/Zdes'/'Tut tebe/vam ne X: data elicitation via imitation of fragments from multimedia corpus)
File: Pubbl_2021c_Duryagin.pdf
4. Duryagin, P. (2021) Fonetičeskaja realizacija russkich tonal'nych akcentov v kontekstach sopostavitel'nogo voprosa i perečislenija. *Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature* [Accettato in data 13.01.2021, in corso di pubblicazione]
(Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: The phonetic realization of Russian tonal accents in contrastive questions and enumeration contexts)
Include la lettera editoriale firmata che conferma il fatto che l'articolo è stato accettato dopo peer-review ed è in corso di stampa.
File: Pubbl_2021d_Duryagin.pdf

5. Duryagin, P., Geromel, M. (2021) Vosprijatie sočetańij s palatal'nym soglasnym ital'jancami, izučajuščimi russkij kak inostrannyj: rol' kategorij rodnogo jazyka. *Moscow University Philology Bulletin*. № 6, 2021 [Accettato in data 02.08.2021, in corso di pubblicazione].
(Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: The perception of clusters with a palatal consonant by Italian learners of Russian: the role of native language categories)
Include la lettera editoriale firmata che conferma il fatto che l'articolo è stato accettato dopo peer-review ed è in corso di stampa.
File: Pubbl_2021e_Duryagin.pdf

6. Duryagin, P. (2021) "Kartina, korzina, kartonka...": Prosodic labelling of enumeration contexts in poetry reading in Russian. In E. Gherbezze, V. Laskova, & A. M. Perissutti (A cura di). *Le lingue slave: sviluppi teorici e prospettive applicative. Atti dell'VIII Incontro di Linguistica slava* (pp. 63-76). Roma, Aracne, 2021.
[Accettato in data 26.04.2021, in corso di pubblicazione]
(Articolo in atti di convegno, in inglese)
File: Pubbl_2021f_Duryagin.pdf

7. Duryagin, P. (2020) On some factors affecting the choice of tune in Russian wh-questions. *Proc. 10th International Conference on Speech Prosody 2020*, 235-239, DOI: 10.21437/SpeechProsody.2020-48.
(Articolo in atti di convegno Scopus, in inglese)
File: Pubbl_2020_Duryagin.pdf

8. Duryagin P. (2018) Kačestvo i dlitel'nost' bezudarnych glasnych russkogo jazyka kak akustičeskie ključ i dlja opredelenija slovesnoj granicy: perceptivnyj èksperiment na materiale psevdoslov. *Russian Language Studies*, 16, 322-343. DOI: 10.22363/2618-8163-2018-16-3-322-343.
(Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Duration and formant values of unstressed vowels in Russian as acoustic cues for segmentation: A perceptive experiment based on nonce words)
File: Pubbl_2018_Duryagin.pdf

9. Duryagin, P. (2017) Nepolnaja nejtralizacija kak rezul'tat assimiljaccii mjagkich "svistjaščich" "šipjaščimi" v pozicii vnešnego sandchi v russkom jazyke. *Tomsk State University Journal of Philology*, 50, 55-69 DOI: 10.17223/19986645/50/4
(Articolo in rivista Scopus, in russo, titolo in inglese: Incomplete neutralisation as a result of place assimilation of palatalised sibilants at word boundaries in Modern Standard Russian)
File: Pubbl_2017_Duryagin.pdf

10. Duryagin, P. (2016) *Koartikuljacionnye izmenenija soglasnych po mestu i sposobu obrazovanija na stykach slov v sovremennom russkom literaturnom jazyke*. Facoltà di filologia, Università statale di Mosca Lomonosov
(Tesi di dottorato, in russo, titolo in inglese: Coarticulation of consonants in place and manner of articulation at word boundaries in Standard Russian)

File: Pubbl_2016_Duryagin_tesi_dottorato.pdf

11. Duryagin, P. (2015) Izmenenija soglasnyh po mestu i sposobu obrazovanija na stykach slov v nekotoryh dvuchfonemnyh sočetačijach. *Proceedings of South-West State University. Series Linguistics and Pedagogical*, 2 (15), 78-88
(Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Changes of place and manner of articulation in biphonemic consonant clusters in sandhi positions)
File: Pubbl_2015a_Duryagin.pdf
12. Duryagin, P. (2015) Realizacija «sočetačij s neproiznosimymi soglasnymi» na stykach slov v sovremennom russkom literaturnom jazyke. *Moscow University Philology Bulletin*, № 1, 2015, 197-207
(Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Phonetic realization of "sequences with silent consonants" at word boundaries in Standard Russian)
File: Pubbl_2015b_Duryagin.pdf
13. Duryagin, P. (2015) Realizacija sočetačij gomorgannyh vzryvnyh soglasnyh na stykach slov v sovremennom russkom jazyke. *Philology. Theory & Practice*, 7-1(49), 56-63
(Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Coarticulation in sequences of homorganic plosives at word boundaries in Standard Russian)
File: Pubbl_2015c_Duryagin.pdf

Pubblicazioni scientifiche di Margarita Zhivova
presentate per la valutazione da parte della commissione giudicatrice

Tesi di Dottorato di ricerca (2016):

La ricezione del culto dei pontefici romani nella tradizione liturgico-letteraria medievale della Slavia Orthodoxa, Pisa, 2016, 341 pp.

Monografia:

1. Уникальная мартовская минея первой пол. XVI в. Рукопись 541 собрания Троице-Сергиевой лавры. Исследование и издание текстов. (Unique March Menaion of the 1^o half of the XVI century. The manuscript No. 541 from the collection of the Tretny-Sergius Lavra. Research and publishing of texts). Москва, Индрик 2021, 490 pp. ISBN 978-91674-635-8,

Articoli

2. Пролог из собрания Папского Восточного института в Риме PIO Slavo 5. Проложные стихи. Типология и способ создания. Ч. 1 (*Il Prolog dalla collezione del Pontificio Istituto Orientale a Roma PIO Slavo 5. I versetti: tipologia e metodo di creazione, 1^o parte*) – in: Вестник церковной истории №3/4 (59/60) Москва 2020. ISSN 1818-6858. P. 140-213; ч. 2 (*Il Prolog dalla collezione del Pontificio Istituto Orientale a Roma PIO Slavo 5* – in: Вестник церковной истории. №1/2 (61/62) Москва 2021. ISSN 1818-6858. P. 155-210.

3. Фигура и почитание св. Стефана (Иштвана) I короля венгерского в русинских (карпато-русских) «Месяцесловах» сер. XIX – первой трети XX вв. (*The figure and worship of St. Stefan (István) I, King of Hungary, in the Ruthenian (Carpathian-Ruthenian) Menologions from the mid-19th century to the beginning of the 20th century*) –in Krakowsko–Wileńskie Studia Slawistyczne, 17, 2020. P. 35-54. ISBN 978-83-8138-169-7.

4. Фигуры Кирилла и Мефодия и культурное самоопределение карпатских русинов (середина XIX – нач. XX вв.). (*The Figures of Cyril and Methodius and Carpatho-Russian Cultural Self-Determination (Mid 19th to Early 20th Century)*) // Старобългарска литература, кн. 59-60, София 2019 (Sofia 2019), pp. 56-69. ISSN 0204-868X (rivista di classe A per la Slavistica).

5. Следы разных традиций в одной нетрадиционной служебной минее XVI в. (*Traces of different traditions in one non-traditional service menaion of the 16th century*) in: Fontes Slavicae Orthodoxae 2019/3. Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie. pp. 87-99. ISSN 2544-6584.

6. Особенности состава и механизмы составления одной поздней русской минеи (ТСЛ 541) (*The peculiarities of composition and compilation of the Russian service menaion of the first half of XVI century (TSL 541)*). in: Fontes Slavicae Orthodoxae 2018/2. Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie, pp. 75-91. ISSN 2544-6584.

7. Композиционно-стилистические особенности Похвального слова Климента Охридского св. Клименту Римскому (*Composition and stylistic Features of Clement of Ohrid's Eulogy to sv. Clement of Rome*).

Saint Clement of Rome) in: San Clemente di Ocrida: allievo e maestro. "Slavica Ambrosiana", VII (Milano, 2017), pp. 105-121. ISBN 978-88-6897-078-9; ISSN 2499-8532.

8. *"Светило, воссиявшее с Запада" как топоним в древнеславянской гимнографии и гомилетике* ("Luce celeste che sorge dall'Occidente" come *topos* nell'innografia e nell'omiletica paleoslava) in: Krakowsko-Wilenskie Studia Slawistyczne, t. XII, Kraków, 2017, pp.17-27. ISBN 978-83-65432-47-6.

9. *Формулы введения памятней римских пап в православно-славянской литургической книжности* (Le formule introduttive delle commemorazioni dei papi romani nei libri liturgici medievali slavi). in: Ricerche Slavistiche, 14 (60), 2016, pp. 491-520. ISSN 0391-4127.

10. *Памяти римских пап в московских печатных святцах 1648 г.* (Le memorie dei papi romani nel Calendario dei santi stampato a Mosca nel 1648) in: Latopisy Akademii Supraskiej Tom 7: Dawna cyryliccka księga drukowana: twórcy i czytelnicy (2016, ISSN 2082-9299), s. 75-88. Białystok 2016. ISSN 2082-9299.

11. *Служба Григорию Великому в мартовской служебной минее ТСЛ 541 (XVI в.): особый случай гимнографической адаптации* (Ufficio liturgico al Papa Gregorio I Magno: un caso particolare di adattamento innografico) in: Древняя Русь и вопросы медиевистики (ISSN 2071-9574). № 66, 2016. Москва, pp. 85-102. (rivista di classe A per la Slavistica)

12. *Папа Григорий I Великий (Двоеслов) в богослужебной и агиографической традиции Slavia Orthodoxa* (Papa Gregorio I Magno (Dialogos) nella tradizione liturgica e agiografica della Slavia Ortodossa). Старобългарска литература кн. 49-50, 2014, pp. 46-68. София 2014 (Sofia 2014). ISBN 02048688. (rivista di classe A per la Slavistica)

● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

10/2012 – 05/2016 – Mosca, Russia

DOTTORATO DI RICERCA IN LINGUISTICA RUSSA – Facoltà di filologia, Università statale di Mosca Lomonosov

Titolo della tesi: "Koartikuljacionnye izmenenija soglasnych po mestu i sposobu obrazovanija na stykach slov v sovremennom russkom literaturnom jazyke" (Le modifiche coarticolatorie delle consonanti secondo il luogo e il modo di articolazione al confine di parola nella lingua russa standard)

09/2007 – 06/2012 – Mosca, Russia

LAUREA SPECIALISTICA IN FILOLOGIA E IN INSEGNAMENTO DI LINGUA E LETTERATURA RUSSA – Facoltà di filologia, Università statale di Mosca Lomonosov

● ESPERIENZA LAVORATIVA

09/2018 – ATTUALE – Venezia, Italia

RICERCATORE UNIVERSITARIO TDA IN LINGUA RUSSA – DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E CULTURALI COMPARATI, UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA

Insegnamenti:

- Lingua russa 2 (2018 - in corso)
- Lingua russa 3 (2018 - in corso)
- Lingua russa per laurea magistrale in Relazioni internazionali comparate (2020 - in corso)

Attività di relazione e correlazione di tesi di laurea:

- 10 tesi di laurea triennali
- 1 tesi di laurea magistrale
- Correlatore linguistico di più di 30 tesi triennali
- Correlatore di 7 tesi magistrali

Partecipazioni in gruppi di ricerca universitari:

- Membro di gruppo di ricerca dipartimentale "Accento straniero in studenti universitari di lingue straniere" (<https://www.unive.it/pag/40759/>) che riguarda lo studio della fonetica applicata all'acquisizione e all'insegnamento delle lingue straniere.

Nell'anno 2021 il contratto triennale è stato prorogato per il biennio fino al 2023 dopo valutazione positiva dell'attività didattica e di ricerca svolta negli anni 2018-2021.

09/2016 – 09/2018 – Mosca, Russia

DOCENTE UNIVERSITARIO (PREPODAVATEL') – SCUOLA DI LINGUISTICA, FACOLTÀ DI SCIENZE UMANE, SCUOLA SUPERIORE DI ECONOMIA (UNIVERSITÀ HSE)

Il nome dell'università in inglese: Higher School of Economics; HSE University

Insegnamenti:

- Lingua russa per stranieri (2016 - 2018)
- Teoria della lingua: Fonetica (2017-2018)
- Lingua russa contemporanea dal punto di vista della metodologia del suo insegnamento agli stranieri: Fonetica (2017-2018)

● ALTRE ESPERIENZE ORGANIZZATIVE

04/2021 – ATTUALE

Referente per l'accordo di Doppio Diploma tra l'Università Ca' Foscari Venezia - Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati (DSLCC) e l'Università HSE di Mosca (Facoltà di scienze umane, Scuola di linguistica)

L'accordo offre agli studenti la possibilità di ottenere un doppio titolo:

- Laurea Magistrale in Scienze del Linguaggio dell'Università Ca' Foscari Venezia;
- Laurea Magistrale in Russian as a Foreign Language in Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspective dell'Università HSE di Mosca.

<https://www.unive.it/pag/42239/>

03/2018 – 09/2018

Organizzatore di Summer school internazionale "Areal Linguistics and Languages of Russia"

L'evento organizzato dall'Università HSE e *Linguistic Convergence Laboratory* si è tenuto in settembre 2018 a Voronovo (Regione di Mosca, Russia). La summer school ha offerto agli studenti una serie di brevi corsi teorici e metodologici su diversi argomenti linguistici tenute da esperti di livello internazionale nell'ambito della tipologia areale. Gli argomenti principali trattati erano linguistica areale, sociolinguistica e tipologia linguistica.

<https://ling.hse.ru/indling2018/>

● PUBBLICAZIONI

2021

- Duryagin, P. (2021) Intonacija častnogo voprosa v russkom jazyke: èksperimental'noe issledovanie istočnikov variativnosti. *Russian Language and Linguistic Theory*, 1 (41), 137-177. DOI: 10.31912/rjano-2021.1.6 (Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Russian wh-question intonation: experimental data on some sources of variation)
- Duryagin, P., Fokina, M. (2021) Vosprijatie prosodii bezličnyh fraz so značeniem otkaza nositeljami russkogo jazyka: lingvističeskij i paralingvističeskij aspekty. *Tomsk State University Journal of Philology*, 70, 94-121. DOI: 10.17223/19986645/69/5 (Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Perception of prosody in Russian impersonal phrases with the meaning of refusal: linguistic and paralinguistic aspects)
- Duryagin, P. (2021) Prosodija konstrukcij «Èto/Zdes'/Tut tebe/vam ne X»: opyt èlicitacii dannyx metodom imitacii fragmentov mul'timedijnogo korpusa. In D. A. Kočarov & P. A. Skrelin (A cura di), *Analiz razgovornoj russkoj reči (AR3-2021): Trudy devjatogo meždisciplinarnogo seminara*. (pp. 24-30). San-Pietroburgo, Skifija-print, 2021. ISBN 978-5-98620-528-1. (Articolo in atti di convegno, in russo, titolo in inglese: Prosody of constructions *Eto/Zdes'/Tut tebe/vam ne X*: data elicitation via imitation of fragments from multimedia corpus)
- Duryagin, P., Stepanov, A. (2021) Prosodic marking in Russian multiple wh-questions: A sentence production study. *4th phonetics and phonology in Europe. Book of abstracts*. (pp.297-298). (Abstract in atti di convegno, in inglese)
- Duryagin, P. (2021) Fonetičeskaja realizacija russkich tonal'nyh akcentov v kontekstach sopostavitel'nogo voprosa i perečislenija. *Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature* [Accettato in data 13.01.2021, in corso di pubblicazione] (Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: The phonetic realization of Russian tonal accents in contrastive questions and enumeration contexts)
- Duryagin, P., Geromel, M. (2021) Vosprijatie sočetań s palatal'nym soglasnym ital'jancami, izučajuščimi russkij kak inostrannyj: rol' kategorij rodnogo jazyka. *Moscow University Philology Bulletin*. № 6, 2021 [Accettato in data 02.08.2021, in corso di pubblicazione]. (Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: The perception of clusters with a palatal consonant by Italian learners of Russian: the role of native language categories)
- Duryagin, P. (2021) "Kartina, korzina, kartonka...": Prosodic labelling of enumeration contexts in poetry reading in Russian. In E. Gherbezze, V. Laskova, & A. M. Perissutti (A cura di). *Le lingue slave: sviluppi teorici e prospettive applicative. Atti dell'VIII Incontro di Linguistica slava* (pp. 63-76). Roma, Aracne, 2021. [In corso di pubblicazione] (Articolo in atti di convegno, in inglese)
- Duryagin, P., Fokina, M. (2021) Perception of prosodic and aspectual cues to politeness in teacher directives in L1 and L2 Russian [Sotto revisione] (Articolo in rivista, in inglese)

2020

- Duryagin, P. (2020) On some factors affecting the choice of tune in Russian wh-questions. *Proc. 10th International Conference on Speech Prosody 2020*, 235-239, DOI: 10.21437/SpeechProsody.2020-48. (Articolo in atti di convegno, in inglese)

2019

- Duryagin P. (2019) Prosodic marking of neutral and non-neutral refusal in Russian: an identification experiment. *Hanyang International Symposium on Phonetics and Cognitive Sciences of Language 2019 Proceedings*, 2, 117-118. (Abstract in atti di convegno, in inglese)
- Duryagin, P., Rakhilina, E. (2019) Prosodičeskie sredstva markirovanija polisemii diskursivnoj formuly *da nu*. *Proceedings of VI International conference "Culture of Russian speech" ("Grot readings")*; online publication. (Abstract in atti di convegno, in inglese)

2018

- Duryagin P. (2018) Kačestvo i dlitel'nost' bezudarnych glasnych russkogo jazyka kak akustičeskie ključy dlja opredelenija slovesnoj granicy: perceptivnyj èksperiment na materiale psevdoslov. *Russian Language Studies*, 16, 322-343. DOI: 10.22363/2618-8163-2018-16-3-322-343. (Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Duration and formant values of unstressed vowels in Russian as acoustic cues for segmentation: A perceptive experiment based on nonce words)

2017

- Duryagin, P. (2017) Nepochnaja nejtralizacija kak rezul'tat assimiljacji mjagkich "svistjaščich" "šipjaščimi" v pozicii vnešnego sandchi v russkom jazyke. *Tomsk State University Journal of Philology*, 50, 55-69 DOI: 10.17223/19986645/50/4 (Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Incomplete neutralisation as a result of place assimilation of palatalised sibilants at word boundaries in Modern Standard Russian)
- Duryagin, P. (2017) Place assimilation of palatalized sibilants at word boundaries in Russian: a case of incomplete neutralization, *4th International Scientific Conference "Contemporary Research in Phonetics and Phonology: Methods, Aspects and Problems". Abstracts*, 12-13. (Abstract in atti di convegno, in inglese)

2016

- Duryagin, P. (2016) Koartikuljacionnye izmenenija soglasnych po mestu i sposobu obrazovanija na stykach slov v sovremennom russkom literaturnom jazyke. *Facoltà di filologia, Università statale di Mosca Lomonosov (Tesi di dottorato, in russo, titolo in inglese: Coarticulation of consonants in place and manner of articulation at word boundaries in Standard Russian)*

2015

- Duryagin, P. (2015) Izmenenija soglasnych po mestu i sposobu obrazovanija na stykach slov v nekotorych dvuchfonemnyh sočetanijach. *Proceedings of South-West State University. Series Linguistics and Pedagogical*, 2 (15), 78-88 (Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Changes of place and manner of articulation in biphonemic consonant clusters in sandhi positions)
- Duryagin, P. (2015) Realizacija «sočetanij s neproiznosimymi soglasnymi» na stykach slov v sovremennom russkom literaturnom jazyke. *Moscow University Philology Bulletin*, 1, 197-207 (Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Phonetic realization of "sequences with silent consonants" at word boundaries in Standard Russian)
- Duryagin, P. (2015) Realizacija sočetanij gomorgannyh vzryvnyh soglasnych na stykach slov v sovremennom russkom jazyke. *Philology. Theory & Practice*, 7-1(49), 56-63 (Articolo in rivista, in russo, titolo in inglese: Coarticulation in sequences of homorganic plosives at word boundaries in Standard Russian)

● CONVEGNI E SEMINARI

2021

- 12/10/2021 – Costanza, Università di Costanza. Partecipazione (insieme a Marta Visentin, presentazione poster svolta online a causa dell'emergenza sanitaria) al convegno "Trends in pedagogical transmission of prosody". Titolo della relazione: Acquisition of word order and prosody in polar questions with indefinite pronouns by Italian learners of Russian.
- 30/06/2021 – San Pietroburgo, Università statale di San Pietroburgo. Partecipazione in qualità di relatore al convegno "*Analysis of Russian colloquial speech*". Titolo della relazione: Prosodija konstrukcij «Èto/Zdes'/Tut tebe/vam ne X»: opyt èlicitacii dannyx metodom imitacii fragmentov mul'timedijnogo korpusa.
- 23/06/2021 – Barcellona, Università Pompeu Fabra e Università di Barcellona. Partecipazione (insieme a Arthur Stepanov, presentazione poster svolta online a causa dell'emergenza sanitaria) al convegno "Phonetics and phonology in Europe 2021". Titolo della relazione: Prosodic marking in Russian multiple wh-questions: A sentence production study.
- 22/03/2021 – Venezia, Università Ca' Foscari Venezia. Partecipazione (online) in qualità di relatore alla serie di lezioni dottorali di linguistica slava organizzata dall'Associazione italiana degli slavisti. Titolo della relazione: "Introduction to Russian intonation: state of the art and experimental methods".

2020

- 17/11/2020 – Udine, Università di Udine. Partecipazione (online) in qualità di relatore alla serie di seminari "Incontri di linguistica slava". Titolo della relazione: "Vvedenie v russkuju intonaciju. Kak zadat' vopros po-russki".
- 12/09/2020 – Udine, Università di Udine. Partecipazione in qualità di relatore (presentazione svolta online a causa dell'emergenza sanitaria) al convegno "VIII incontro di linguistica slava". Titolo della relazione: The effect of speech rate on realization of nuclear pitch accents in two Russian rising tunes.
- 25/05/2020 – Tokyo, Università di Tokyo. Partecipazione (presentazione poster svolta online a causa dell'emergenza sanitaria) al convegno "Speech Prosody 2020". Titolo della relazione: "On some factors affecting the choice of tune in Russian wh-questions".

2019

- 28/10/2019 – Mosca, Università di Mosca. Partecipazione in qualità di relatore al seminario scientifico fonetico della Facoltà di filologia. Titolo della relazione: "Vosprijatie prosodii bezličnyh fraz so značenijem otkaza nositeljami russkogo jazyka: lingvističeskij i paralingvističeskij aspekty".
- 25/05/2019 – Seul, Università Hanyang. Partecipazione (presentazione poster) al convegno "Hanyang International Symposium on Phonetics and Cognitive Sciences of Language". Titolo della relazione: "Prosodic marking of neutral and non-neutral refusal in Russian: an identification experiment".
- 23/02/2019 – Mosca, Istituto di lingua russa dell'Accademia delle scienze russa. Partecipazione in qualità di relatore (insieme a Ekaterina Rakhilina) al convegno internazionale "Culture of Russian speech" ("Grot readings"). Titolo della relazione: "Prosodičeskie sredstva markirovanija polisemii diskursivnoj formuly *da nu*".

2017

- 11/05/2017 – Riga, Latvian Academy of sciences. Partecipazione in qualità di relatore al convegno "Contemporary research in phonetics and phonology: methods, aspects and problems". Titolo della relazione: "Place assimilation of palatalized sibilants at word boundaries in Russian: a case of incomplete neutralization".

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**


Lingua madre: RUSSO

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
INGLESE	C2	C2	C1	C1	C2
ITALIANO	C1	C1	C1	C1	C1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

CURRICULUM VITAE

MARGARITA ZHIVOVA CURRICULUM VITAE 	
ISTRUZIONE E FORMAZIONE <div style="text-align: right;">X/2016</div> <div style="text-align: right;">2012-2016</div> <div style="text-align: right;">VII/2013–IX/2013</div> <div style="text-align: right;">II/2012–III/2012</div> <div style="text-align: right;">VII/2011–VIII/2011</div> <div style="text-align: right;">1989–1994</div>	<p>Corso “La didattica della lingua russa nel contesto formativo internazionale”, organizzato dall’Istituto statale di lingua russa “A.S. Puškin” di Mosca, con il sostegno del Ministero dell’Istruzione della Federazione Russa presso Università degli Studi di Milano.</p> <p>Dottorato di ricerca “Letterature straniere comparate”, Slavistica Università di Pisa, Pisa (Italia). Tesi: “La ricezione del culto dei pontefici romani nella tradizione liturgico-letteraria medievale della Slavia ortodossa” discussa il 06.10.2016.</p> <p>Corsi di lingua e cultura italiana per stranieri presso scuola EstOvest, Roma, Roma (Italia), “Verso C2”.</p> <p>Corso GA di Lingua Italiana (120 ore) presso Scuola di Lingua e Cultura Italiana IML (Pisa – Viareggio).</p> <p>Corsi di lingua e cultura italiana per stranieri presso scuola EstOvest, Roma, Roma (Italia).</p> <p>Laurea di ciclo unico (5 anni) in lingua e letteratura russa, filologia slava. Università Statale di Mosca “Lomonosov”, Mosca (Russia). Storia di lingua russa. Slavistica e filologia slava. Tesi di Laurea “Isoglosse dell’accento nella geografia linguistica slava” (sulla base dei dialetti dei Rodopi). Votazione “Ottimo”.</p>
ESPERIENZE LAVORATIVE <div style="text-align: right;">1.06.2017 – 1.06.2020</div> <div style="text-align: right;">aa. 2017 – 2021</div>	<p>Assegno di ricerca (triennale) presso Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere – Filologia slava</p> <p>Attività didattica a livello universitario:</p> <p>Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere: Docente a contratto di Lingua e traduzione russa (LM-37); Filologia slava; cultore di materia in Filologia slava; partecipazione alle commissioni di esami di profitto e di laurea in Slavistica.</p>

aa. 2016 – 2017	Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere: Docente a contratto di Lingua e traduzione russa (LM-37)
aa. 2015 - 2017	Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici, Viterbo, (Italia): - Docente a contratto di Filologia Slava (LM-11) - Collaboratore Esperto Linguistico (CEL), lingua russa (LM-37)
aa. 2014–2016	Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici, Viterbo, (Italia): Docente a contratto di Lingua e letteratura russa 2° e 3° anno LT, 1° e 2° anno LM.
aa. 2007–2009	Università Statale Pedagogica di Mosca (MPGU) (http://www.mpgu.edu), Mosca (Russia): Docente di Lingua russa, Dialettologia russa, Storia della lingua letteraria russa, Grammatica storica russa, Lingua paleoslava e Slava Ecclesiastica.
aa. 1996–2006	Università Statale degli Studi Umanistici RGGU di Mosca (http://www.rsuh.ru), Mosca (Russia): Docente di Lingua russa, Filologia slava, Lingua paleoslava, Storia della lingua russa, Grammatica storica slava, Grammatica comparata delle Lingue Slave.
aa. 1998–2003	Università Ebraica di Mosca e Scuola Superiore “Dubnov” (http://www.jum.ru), Mosca (Russia): Docente di Lingua russa (teoria e grammatica pratica); Storia della lingua russa; Grammatica storica russa; Grammatica comparata delle Lingue Slave.
aa. 2003–2004	Istituto Superiore di Studi Religiosi, Mosca (http://www.rpi.su), Mosca (Russia): Docente di Storia della lingua russa; Lingua Slava antica / slava ecclesiastica. Università Pedagogica della città di Mosca (http://www.mgpu.ru/index.php), Mosca (Russia): Docente di Storia della lingua russa; Grammatica storica russa; Lingua Slava antica / slava ecclesiastica.
aa. 2000–2003	

<p>Insegnamento extrauniversitario di lingua russa</p>	
<p>aa. 2015 – 2017</p>	<p>Pontificia Accademia Ecclesiastica, Roma: Corso di lingua russa.</p>
<p>aa. 2014 – 2015</p>	<p>Scuola di lingue straniere ProLingua, Roma: Corso di lingua russa (livello intermedio – avanzato).</p>
<p>aa. 2014 – 2015</p>	<p>Scuola russa “Kirilliza”, Roma: corsi di lingua e cultura russa.</p>
<p>ATTIVITÀ SCIENTIFICA</p>	
<p>1.X.2020</p>	<p>Membro del comitato scientifico del convegno internazionale “Marginalii” (l'Istituto di Lingua russa dell'Accademia delle Scienze russa «V. Vinogradov»)</p>
<p>27.II-03.III. 2020</p>	<p>Partecipazione al Convegno internazionale «X° convegno internazionale sull'Innografia ortodossa moderna». V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Science. Mosca. <u>Relazione</u>:</p>
<p>03.II-08.II. 2020</p>	<p>“Механизмы создания компилятивных служб. Выявление источников заимствования”</p>
<p>03.II-08.II. 2020</p>	<p>Partecipazione al Convegno internazionale “X° Letture Cirillo-Methodiane Romane”, Roma – Pisa. <u>Relazione</u>: “The mechanism of adaptation of a hymnographical text: borrowings and adaptation on the example of the Russian menaion of the 16th century”</p>
<p>4.XI-5.XI.2019</p>	<p>Partecipazione al Seminario nazionale “Filologia Slava oggi”. Università degli studi Firenze.</p>
<p>30.VIII-01.IX.2019</p>	<p>Partecipazione al Convegno internazionale “Маргиналии-2019: границы культуры и текста”. (Ostaškov, Russia). <u>Relazione</u>: Кирилл и Мефодий и национально-конфессиональная идентичность карпатских русинов на материале «Месяцесловов для русинов краины угорской»</p>
<p>17-18.V.2019</p>	<p>Partecipazione alla XVII Giornata di studi cirillometodiani (Università degli studi Roma Tre in collaborazione con Istituto Bulgaro di cultura). <u>Relazione</u>:</p>
<p>04-09.II.2019</p>	<p>Фигуры Кирилла и Мефодия и культурное самоопределение карпатских русинов (середина XIX – нач. XX вв.). Membro del comitato scientifico–organizzativo.</p>
<p>04-09.II.2019</p>	<p>Partecipazione al Convegno internazionale “IX° Letture Cirillo-Methodiane Romane”, Roma-Salerno. <u>Relazione</u>: The Original Verses in the Nestishnoj Prolog (Synaxarium) of XVI c. P.I.O. Slavo 5.</p>
<p>25-27.VI.2018</p>	

17-18.V.2018	Partecipazione al Convegno internazionale "Słowianie w monarchii Habsburgów. Literatura, kultura, społeczeństwo". Nowy Sącz, Polonia. Relazione: "Фигура и почитание св. Стефана (Иштвана) I короля венгерского в русинских (карпато-русских) «Месяцесловах» сер. XIX – первой трети XX вв."
13-14.IV.2018	Membro del comitato scientifico-organizzativo della XVI Giornata di studi cirillometodiani "Gli studi cirillometodiani in Italia e nel mondo: ieri, oggi ... e domani?" (Università degli studi Roma Tre in collaborazione con Pontificio Istituto Orientale, Roma; Classe di Slavistica dell'Accademia Ambrosiana, Milano; Centro di Studi Cirillometodiani presso l'Accademia Bulgara delle Scienze, Sofia)
13-14.II.2018	Circolo Slavistico Romano, Università degli studi Roma Tre. Incontro dei giovani slavisti. <u>Relazione</u> : "Alcuni aspetti dello studio di un mineo liturgico russo del '500".
05-10.II.2018	Partecipazione al Convegno internazionale «VIII° convegno internazionale sull'Innografia ortodossa moderna». V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Science. Mosca. <u>Relazione</u> : "Следы разных традиций в одной нетрадиционной служебной минее XVI в."
14-16.IX.2017	Partecipazione al Convegno internazionale "VIII° Letture Cirillo-Metodiane Romane", Roma-Firenze. <u>Relazione</u> : "The problem of the interpretation of variants in parallel texts of russian office menaia of the XVI s.: positions of variability and functional synonymy".
06-11.II.2017	Partecipazione al Convegno internazionale Slavonic Hymnography: Tradition and Innovation. Universität Wien. Vienna. <u>Relazione</u> : "Features of the composition and mechanisms for the compilation of a late Russian menaion". Membro del comitato organizzativo.
23.XI.2016	Partecipazione al Convegno internazionale "VII° Letture Cirillo-Metodiane Romane" (Institut slavjanovedenija RAN e MGU "M. V. Lomonosov" con il supporto del Centro russo di scienza e cultura a Roma; Università degli Studi Roma Tre, Accademia Ambrosiana, Classe di Slavistica).
24-25.X.2016	Lezione su invito. Seminario all'Università degli studi di Milano, Dipartimento di scienze della mediazione linguistica e di studi interculturali. Lezione: "Sullo sviluppo del linguaggio giuridico-amministrativo russo".
28-30.IX.2016	Partecipazione al Convegno internazionale "The Russian Language in the global educational space".
13-14.V.2016	Partecipazione al VI Congresso degli Slavisti italiani (Torino 28 settembre - 30 settembre 2016). <u>Relazione</u> : "Le figure dei pontefici romani nella tradizione liturgico-letteraria slavo-ortodossa".

<p>23-26.II.2016</p> <p>3-6.II.2015</p> <p>17-22.II.2014</p> <p>21-27.X.2013</p> <p>04-09.II.2013</p> <p>27.II-3.III.2012</p> <p>2008-2009</p> <p>VII. 2007</p> <p>1993</p>	<p>Partecipazione alla XIV Giornata di studi cirillometodiani (Università degli studi Roma Tre in collaborazione con Pontificio Istituto Orientale e Accademia Ambrosiana, Classe di Slavistica). <u>Relazione</u>: "San Clemente di Ocrida e la civiltà letteraria paleoslava".</p> <p>Partecipazione al Convegno internazionale "VI° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (Institut slavjanovedenija RAN e MGU "M. V. Lomonosov" con il supporto del Centro russo di scienza e cultura a Roma). <u>Relazione</u>: "Sul problema dei santi Occidentali nell'innografia Slava e Bizantina".</p> <p>Partecipazione al Convegno internazionale "V° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (V° Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija (Institut slavjanovedenija RAN con il patrocinio del Pontificio Istituto Orientale) (Roma 3-6 Febbraio 2015). <u>Relazione</u>: "Gregorio Magno nei Minei Bizantini e Slavi".</p> <p>Partecipazione al Convegno internazionale "IV° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (Kirillo-Mefodievskie Čtenija) (Roma-Bari Febbraio 2014) <u>Relazione</u>: "Gregorio Magno nella tradizione letteraria della Slavia Ortodossa".</p> <p>Partecipazione al Convegno internazionale "Glagolitic tradition in the history of the Slavonic literacy" (Zagreb, 2013). <u>Relazione</u>: "Sul problema dei santi omonimi nei calendari liturgici ortodossi: la memoria di s. Ippolito Romano nel libro Prolog".</p> <p>Partecipazione al Convegno internazionale "III° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (Kirillo-Mefodievskie Čtenija).</p> <p>Partecipazione al Convegno internazionale "II° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (Kirillo-Mefodievskie Čtenija).</p> <p>Creazione di una banca dati relativa ai codici manoscritti anticoslavi presso l'Istituto di Lingua russa dell'Accademia delle Scienze russa «V. Vinogradov»</p> <p>Partecipazione alla Conferenza internazionale IWoBA III (2007, Leiden). <u>Relazione</u>: "About the verb accentual system in the mss. of XIV c. NBKM 93".</p> <p>Partecipazione alle spedizioni dialettologiche dell'Accademia delle Scienze sotto la direzione del professor S. L. Nikolaev.</p>
<p>PUBBLICAZIONI, CURATELE E ATTIVITA' REDAZIONALE</p>	<p>Tesi di Dottorato di ricerca:</p> <p><i>1. La ricezione del culto dei pontefici romani nella tradizione liturgico-letteraria medievale della Slavia Orthodoxa, Pisa, 2016.</i></p>

	<p>Pubblicazioni scientifiche:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>О глагольной акцентуации одной среднеболгарской рукописи (Апостол НБКМ № 93)</i> (About the accentuation of a Middle Bulgarian manuscript (Apostol NBKM n. 93). In: AA.VV., <i>Accent Matters. Papers on Balto-Slavic Accentology</i>. Ed. By T. Pronk and R. Derksen. Amsterdam, New York: Rodopi, 2011, pp. 343-358 [Studies in Slavic and General Linguistics, vol.37]. ISSN 0169-0124. 2. Recensione di libro di A.A. Turilov <i>Межславянские культурные связи эпохи Средневековья и источниковедение истории и культуры славян: Этюды и характеристики</i>, Москва 2012 in: <i>Studi Slavistici</i>, IX, 2012. Firenze, 2012. ISSN 1824-761X. 3. <i>Вторые Римские Кирилло-Мефодиевские чтения</i>. in: <i>Славянский альманах</i> 2011. Москва, изд. «Индрик», 2012. ISSN 2073-5731. 4. .[abstract] <i>Папа Григорий Великий (Двоеслов) в православно-славянской традиции (X-XVII в.)</i> (Gregorio Magno nella tradizione letteraria della Slavia Ortodossa) (Atti del Convegno internazionale "Letture Cirillo-Metodiane" (Kirillo-Mefodievskie Čtenija) Roma-Bari 2014). 5. .[abstract] <i>К проблеме омонимичных святых в восточно-православных календарях: память Инполита Римского в славянском прологе</i> (Sul problema dei santi omonimi nei calendari liturgici ortodossi: la memoria di s. Ippolito Romano nel libro Prolog). Atti del convegno internazionale Glagolitic tradition in the history of the Slavonic literacy (Zagreb, 2013). 6. <i>Папа Григорий I Великий (Двоеслов) в богослужебной и агиографической традиции Slavia Orthodoxa</i> (Papa Gregorio I Magno (Dialogos) nella tradizione liturgica e agiografica della Slavia Ortodossa). <i>Старобългарска литература</i> кн. 49-50, 2014, pp. 46-68. София 2014 (Sofia 2014). ISSN 02048688. 7. .[abstract] <i>Деноминативные формулы введения памятей римских пап в православно-славянской средневековой литургической традиции</i> (Le formule introduttive delle commemorazioni dei papi romani nei libri liturgici medievali slavi). Atti del Convegno internazionale "5° Letture Cirillo-Metodiane romane / Kirillo-Mefodievskie Čtenija" (Roma 2015). 8. <i>Служба Григорию Великому в мартовской служебной минее ТСЛ 541 (XVI в.): особый случай гимнографической адаптации</i> (Ufficio liturgico al Papa Gregorio I Magno: un caso particolare di adattamento innografico) in: <i>Древняя Русь и вопросы медиевистики</i> (ISSN 2071-9574). №66, 2016. Москва, с. 85-102. 9. <i>Памяти римских пап в московских печатных святцах 1648 г.</i> (Le memorie dei papi romani nel Calendario dei santi stampato a Mosca nel 1648) in: <i>Latopisy Akademii Supraskiej Tom 7: Dawna cyrylicka księga drukowana: twórcy i czytelnicy</i> (2016, ISSN 2082-9299), s. 75-88. Białystok 2016. ISSN 2082-9299. 10. <i>Формулы введения памятей римских пап в православно-славянской литургической книжности</i> (Le formule introduttive delle commemorazioni dei papi romani nei libri liturgici medievali slavi). in: <i>Ricerche Slavistiche</i>, 14 (60), 2016, p.491-520. ISSN 0391-4127.
--	--

	<p>11. 3. "Светило, воссиявшее с Запада" как топос в древнеславянской гимнографии и гомилетике ("Luce celeste che sorge dall'Occidente" come topos nell'innografia e nell'omiletica paleoslava) in: Krakowsko-Wilenskie Studia Slawistyczne, t. XII, Kraków, 2017. ISBN 978-83-65432-47-6.</p> <p>12. Композиционно-стилистические особенности Похвального слова Климента Охридского св. Клименту Римскому (Composition and stylistic Features of Clement of Ohrid's Eulogy to Saint Clement of Rome) in: San Clemente di Ocrida: allievo e maestro. "Slavica Ambrosiana", VII (Milano, 2017). ISBN 978-88-6897-078-9; ISSN 2499-8532.</p> <p>13. [abstract] К проблеме интерпретации разночтений в параллельных текстах русской минеи XVI в. ТСЛ 541: позиции допустимой вариативности и функциональная синонимия. Atti del Convegno internazionale "VIII° Letture Cirillo-Methodiane romane / Kirillo-Mefodievskie Čtenija" (материалы конференции). Москва 2018. p. 36-38. ISBN 978-5-91674-484-2.</p> <p>14. Особенности состава и механизмы составления одной поздней русской минеи (ТСЛ 541) (The peculiarities of composition and compilation of the Russian service menaion of the first half of XVI century (TSL 541)) in: Fontes Slaviae Orthodoxae 2018/2. Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie. ISSN 2544-6584.</p> <p>15. Фигура и почитание св. Стефана (Иштвана) I короля венгерского в русинских (карпато-русских) «Месяцесловах» сер. XIX – первой трети XX вв. (The figure and worship of St. Stefan (István) I, King of Hungary, in the Ruthenian (Carpathian-Ruthenian) Menologions from the mid-19th century to the beginning of the 20th century) – in corso di stampa in Krakowsko-Wileńskie Studia Slawistyczne, 17, 2020. P. 35-54. ISBN 978-83-8138-169-7.</p> <p>16. [abstract] The Original Verses in the Nestishnoj Prolog (Synaxarium) of XVI c. P.I.O. Slavo 5. Atti del Convegno internazionale "IX° Letture Cirillo-Methodiane romane / Kirillo-Mefodievskie Čtenija" (материалы конференции). Москва 2019, p. 49-54. ISBN 978-5-91674-534-4.</p> <p>17. Оригинальные стихи в нестишном прологе XVI c. P.I.O. Slavo 5. In: Per Aleksander Naumow. Edizioni dell'Orso. Alessandria. 2019. P. 171-189. ISBN 978-88-6274-967-1</p> <p>18. Следы разных традиций в одной нетрадиционной служебной минее XVI в. (Traces of different traditions in one non-traditional service menaion of the 16th century) in: Fontes Slaviae Orthodoxae 2019/3. Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie. p. 87-99.</p> <p>19. Фигуры Кирилла и Мефодия и культурное самоопределение карпатских русинов (середина XIX – нач. XX вв.) (The Figures of Cyril and Methodius and Carpatho-Russian Cultural Self-Determination (Mid 19th to Early 20th Century)). // Старобългарска литература, кн. 59-60, София 2019 (Sofia 2019) ISSN 0204-868X.</p> <p>20. Пролог из собрания Папского Восточного института в Риме PIO Slavo 5. Проложные стихи. Типология и способ создания. ч. 1 (Il Prolog dalla collezione del Pontificio Istituto Orientale a Roma PIO Slavo 5. I versetti: tipologia e metodo di creazione, 1° parte) – in: Вестник</p>
--	---

	<p>церковной истории №3/4 (59/60) Москва 2020. ISSN 1818-6858. P. 140-213</p> <p>21. <i>Пролог из собрания Папского Восточного института в Риме PIO Slavo 5. Проложные стихи. Типология и способ создания. ч. 2 (Il Prolog dalla collezione del Pontificio Istituto Orientale a Roma PIO Slavo 5. I versetti: tipologia e metodo di creazione, 2° parte)</i> – in: Вестник церковной истории № 1 / 2 (61-62), ISSN: 1818-6858, P. 155-210,</p> <p>22. Monografia: Уникальная мартовская минея первой пол. XVI в. Рукопись 541 собрания Троице-Сергиевой лавры. Исследование и издание текстов. (Unique March Menaion of the 1° half of the XVI century. The manuscript No. 541 from the collection of the Treinity-Sergius Lavra. Research and publishing if textes). Москва, Индрик 2021, 490 p. ISBN 978-91674-635-8,</p> <p>Curatele e redazioni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Collaborazione con l'editore «Захаров» per la stesura dei testi in ortografia pre- riforma inclusi nei romanzi di B. Akunin. 2. Collaborazione coordinata e continuativa alla redazione scientifica dei volumi dell'editore «Языки славянской культуры». 3. Partecipazione alla redazione del vol. 6 di Н.М.Карамзин, <i>История Государства Российского</i> (Москва: Издательство «Наука», 1994). 4. <i>Prichod i obscina v sovremennom pravoslavii: kornevaja sistema rossijskoj religioznosti.</i> A. Agadjanjan, K. Russele. M., 2011) (Redazione). 5. Redazione della traduzione russa in edizione: Evcholgij Barberini Gr. 336. Omsk, 2011. 6. Redazione dei testi in russo in Atti del Convegno internazionale “Gli Italiani nella campagna di Russia. Cassino-Roma, Ottobre 2012. Edizioni Villa Paolozzi 2013. 7. Redazione dei testi in russo in Atti del Convegno internazionale “Tolstoj oggi” Roma, Novembre 2010. Roma, l’albatros, 2013. 8. Redazione dei testi in lingua russa e traduzione dall’italiano in “Krakowsko-Wilenskie Studia Slawistyczne”, tom 7. Krakow, 2012 9. Н.А. Криничная. <i>Крестьянин и природная среда в свете мифологии. Быличка, бывальщины и поверья Русского Севера.</i> Редактор М.В. Живова. М., 2011 (Krinitscnaja. Krest’janin i prirodnaja sreda v svete mifologii. Bylička, byvalsciny i poverja Russkogo Severa. Mosca., 2011, a cura di M. Zhivova). 10. Redazione dei testi un russo e traduzioni dall’italiano e dall’inglese in russo per le edizioni e il sito dell’Accademia Ambrosiana, Milano (2014-2021). 11. Redazione: А.Е. Наумов. Идея – образ – текст. Исследования по церковнославянской литературе. Серия Slavia Christiana. Изд. Индрик. Москва 2020.
BORSE	<p>Borsa di ricerca di Research Support Scheme (RSS), Open Society Institute (1997-1999; progetto «The Dialectological Dimension of the Modern Standard Macedonian»). Ricerche d'archivio presso la Biblioteca Cirillo e Metodio e l'Accademia delle Scienze di Sofia (Bulgaria) finalizzate</p>

	allo studio dei codici manoscritti accentati mediobulgari dei sec. XIV-XV (grant RSS № 1142/1997).
ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI	Scrittura di sceneggiature per trasmissioni televisive a carattere pedagogico (in particolare per il canale http://www.telenyanya.ru/).
CAPACITÀ E COMPETENZE LINGUISTICHE MADRELINGUA ALTRE LINGUE	 Russo Italiano – scritto, orale Inglese – scritto, orale
	Francese, Polacco, Bulgaro – conoscenza base; Slavo antico, Russo antico – ottima conoscenza consolidata nella didattica.